

D WICHTIG
Vor Montage und Gebrauch sorgfältig lesen. Aufbewahren für späteres Nachschlagen.

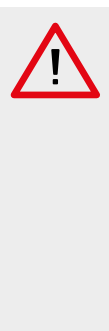
EN IMPORTANT
Read carefully before mounting and use. Keep for future reference.

F IMPORTANT
À lire attentivement avant le montage et l'utilisation. Conserver les instructions de montage et d'utilisation pour toute consultation ultérieure.

NL BELANGRIJK
Lees deze handleiding goed door voor montage en gebruik. Bewaar hem voor later.

ES IMPORTANTE
Lea atentamente antes de montar y utilizar el producto. Conserve para futuras consultas.

IT IMPORTANTE
Leggere attentamente prima del montaggio e dell'utilizzo. Conservare le presenti istruzioni per poterle consultare anche in futuro.



D Dieses Symbol warnt vor Fehlverhalten, das Gefahr für Leib und Leben zur Folge haben kann.

EN This symbol warns of misconduct that may endanger life and limb.

F Ce symbole met en garde contre une mauvaise conduite qui peut mettre la vie en danger et occasionner des blessures.

NL Dit symbool waarschuwt voor verkeerd gedrag dat kan leiden tot gevaar voor lijf en leden.

ES Este símbolo advierte de una negligencia que puede poner en peligro la vida y la integridad física.

IT Questo simbolo contrassegna comportamenti errati che possono costituire pericolo di vita.

Spezifikation Specification Spécification Specificatie Especificación Specifiche			
ART.			
0599 05	max. 4 kg	max. 40 kg	165 g
0501 E	max. 4 kg	max. 40 kg	300 g
0503H E	max. 10 kg	max. 60 kg	445 g



0599 05
SATTELSTÜTZADAPTER KUPPLUNG F1
SEAT POST ADAPTER COUPLING F1

0501 E
KUPPLUNG F1
COUPLING F1

0503H E
KUPPLUNG F3
COUPLING F3

Montage- und Gebrauchsanleitung
Mounting instructions and instruction manual
Instructions de montage et d'utilisation
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing
Instrucciones de montaje y uso
Istruzioni di montaggio e utilizzo



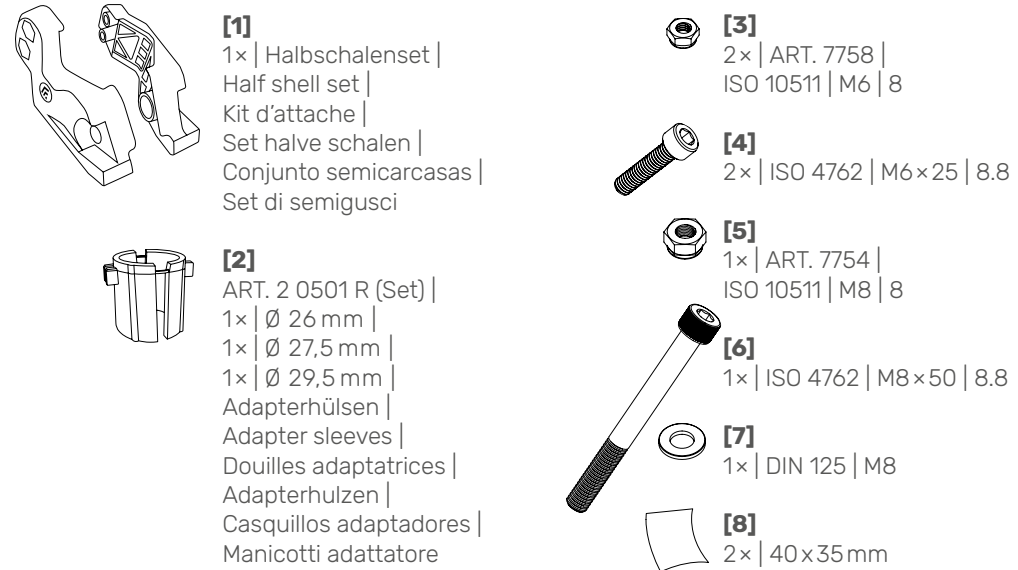
Hebie GmbH & Co. KG
Sandhagen 16 | 33617 Bielefeld | Germany
+49 521 91419-0 | service@hebie-group.com
www.hebie.de

Rev 1.0 | 04.24 | ART. 9009

L Lieferumfang | Scope of delivery | Contenu de la livraison | Leveringsomvang | Piezas incluidas en el suministro | Dotazione della fornitura

SATTELSTÜTZADAPTER KUPPLUNG F1

SEAT POST ADAPTER COUPLING F1 | ADAPTATEUR POUR TIGE SELLE SYSTÈME D'ATTELAGE F1 | ZADELPENADAPTER KOPPELING F1 | ADAPTADOR PARA TIJA DEL SELLÍN ACOPLAMIENTO F1 | ADATTATORE PER REGGISELLA DEL SISTEMA DI AGGANCIO F1
ART. 0599 05



KUPPLUNG F1

COUPLING F1 | SYSTÈME D'ATTELAGE F1 | KOPPELING F1 | ACOPLAMIENTO F1 | SISTEMA DI AGGANCIO F1
ART. 0501 E



KUPPLUNG F3

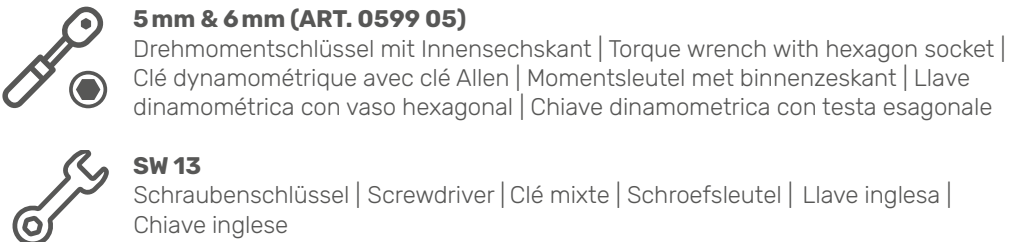
COUPLING F3 | SYSTÈME D'ATTELAGE F3 | KOPPELING F3 | ACOPLAMIENTO F3 | SISTEMA DI AGGANCIO F3
ART. 0503H E



D Montagematerial nicht im Lieferumfang enthalten. Wir empfehlen:
EN Mounting materials not included in the scope of delivery. We recommend:
F Les accessoires de montage ne sont pas inclus dans la livraison. Notre recommandation :
NL Montagemateriaal niet bij levering inbegrepen. Aanbevolen wordt:
ES Material de montaje no incluido en el suministro. Recomendamos:
IT Materiale di montaggio non incluso nella dotazione della fornitura. Raccomandazione:



Zur Montage benötigtes Werkzeug (nicht im Lieferumfang enthalten):
Tools required for mounting (not included in the scope of delivery):
Outils nécessaires pour le montage (non inclus dans la livraison) :
Voor montage heeft u nodig (niet bij levering inbegrepen):
Herramientas necesarias para el montaje (no incluidas en el suministro):
Attrezzatura necessaria per il montaggio (non inclusa nella dotazione della fornitura):



D Voraussetzung für die Montage ist grundlegendes Wissen in der Fahrradtechnik. Wir empfehlen dringend die Montage durch den Fachhandel. Falsche Montage kann zu schwerwiegenden Unfällen führen.

EN Basic knowledge of bicycle technology is required for mounting. We strongly recommend having a specialist retailer carry out the mounting work. Incorrect mounting can cause serious accidents.

F Posséder des connaissances de base dans la technique du vélo est indispensable dans le cadre du montage. Nous recommandons vivement de faire réaliser le montage par un revendeur spécialisé. Un montage incorrect peut entraîner des accidents graves.

NL Voorwaarde voor montage is basiskennis van de techniek van een fiets. We adviseren u daarom met klem de montage door een fietsenmaker te laten uitvoeren. Een verkeerde montage kan leiden tot ernstige ongevallen.

ES Para llevar a cabo el montaje es imprescindible tener conocimientos básicos sobre la técnica de bicicletas. Recomendamos encarecidamente encargar el montaje a un distribuidor especializado. Un montaje incorrecto puede provocar accidentes graves.

IT Ai fini del montaggio è essenziale possedere nozioni tecniche di base relative alla bicicletta. Consigliamo comunque vivamente di affidare il montaggio a un negozio specializzato. Un montaggio errato può causare gravi incidenti.



D Die KUPPLUNG F1 darf nur mit **hebie-Holm Art. 0599 01** verwendet werden. Die KUPPLUNG F3 darf nur mit **hebie-Holm Art. 0599 02** verwendet werden.

EN COUPLING F1 may only be used with **hebie cap piece Art. 0599 01**. COUPLING F3 may only be used with **hebie cap piece Art. 0599 02**.

F Il convient d'utiliser le SYSTÈME D'ATTELAGE F1 uniquement avec la **cuillère hebie réf. 0599 02**.

NL KOPPELING F1 mag alleen worden gebruikt met **hebie-koppelingsschaal artikel 0599 01**. KOPPELING F3 mag alleen worden gebruikt met **hebie-koppelingsschaal artikel 0599 02**.

ES El ACOPLAMIENTO F1 solo se puede utilizar con el **larguero hebie art. 0599 01**. El ACOPLAMIENTO F3 solo se puede utilizar con el **larguero hebie art. 0599 02**.

IT Il SISTEMA DI AGGANCIO F1 va utilizzato con il **cucchiaio hebie Art. 0599 01**. Il SISTEMA DI AGGANCIO F3 va utilizzato con il **cucchiaio hebie Art. 0599 02**.



D Der Bügel muss nach der Montage verschlossen werden.

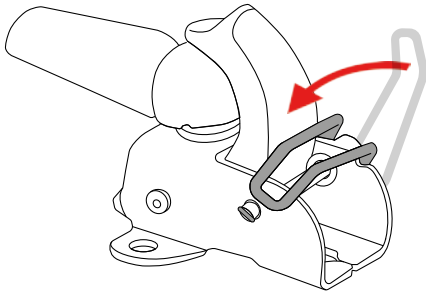
EN The bracket must be closed after mounting.

F Il convient de fermer l'étrier après le montage.

NL De beugel moet na de montage worden gesloten.

ES El estribo debe cerrarse después del montaje.

IT La staffa deve essere chiusa dopo il montaggio.



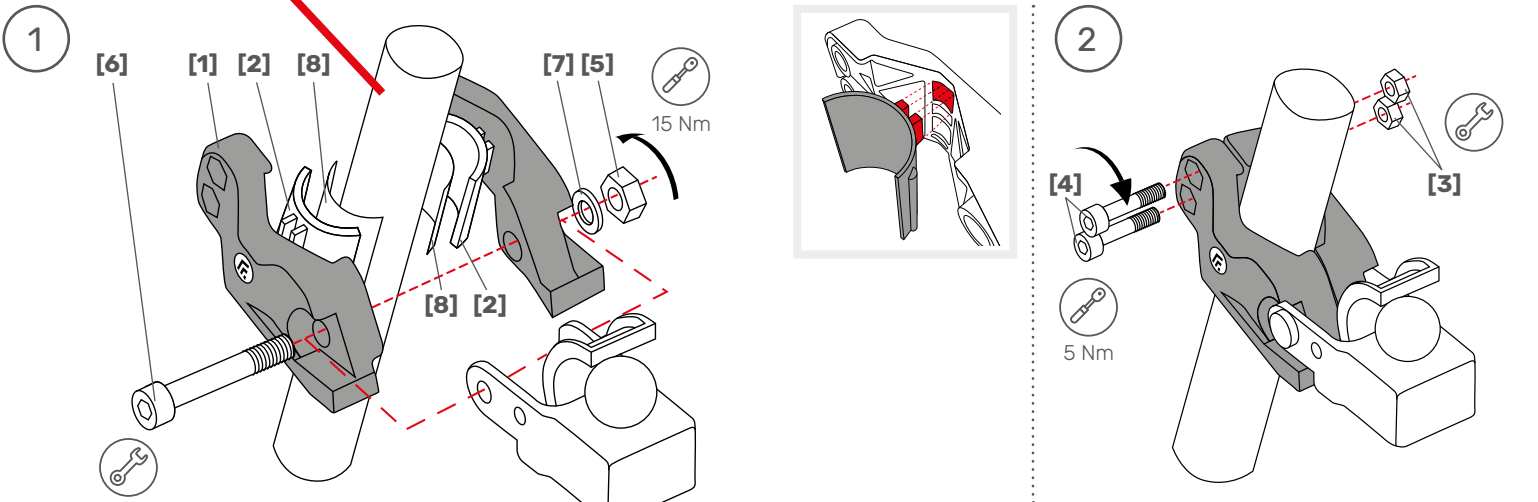
Montage | Mounting | Montage | Montage | Montaje | Montaggio

M SATTELSTÜTZADAPTER KUPPLUNG F1

ART. 0599 05



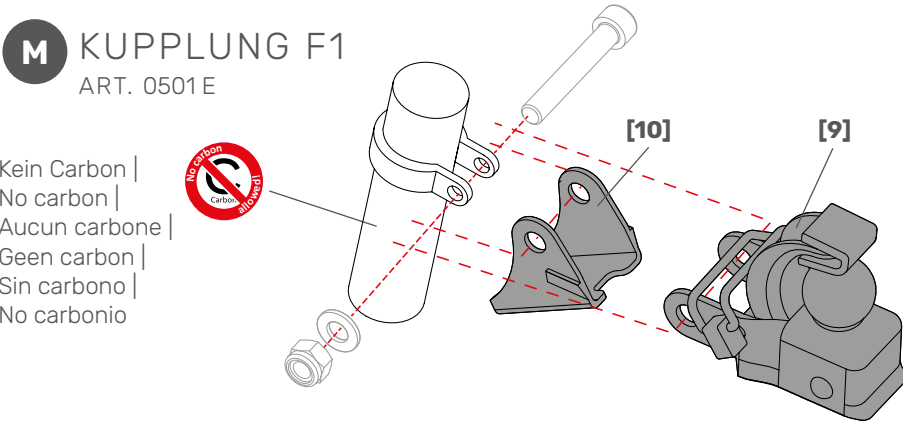
D Sattelstütze/Sitzrohr darf nicht aus Carbon sein!
EN The seat post/seat tube must not be made of carbon!!
F La tige de selle/le tube vertical ne doit pas être en carbone!
NL Zadelpen/zitbuis mogen niet van carbon zijn!
ES ¡La tija/el tubo del sillín no puede ser de carbono!
IT Il reggisella/tubo sella non deve essere in carbonio!



M KUPPLUNG F1

ART. 0501 E

Kein Carbon | No carbon | Aucun carbone | Geen carbon | Sin carbono | No carbonio

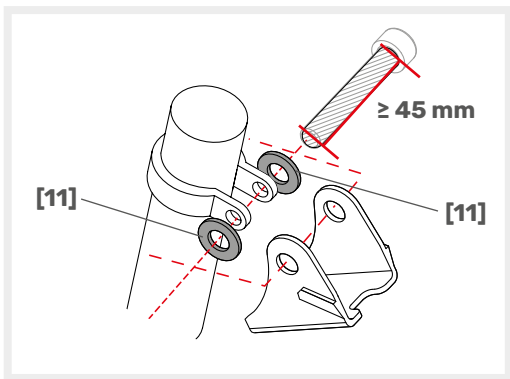


D Mit den vier Unterlegscheiben [11] die Differenz der unterschiedlich breiten Sattelklemmen ausgleichen, damit die Kupplung nicht zusammengedrückt und die Funktion des Bügels beeinträchtigt wird (**Mindestlänge des Sattelklemmbolzens = 45 mm**). Sollte der vorhandene Bolzen kürzer sein, muss im Fachhandel ein längerer Bolzen erworben werden.

EN Using the four washers [11], level out the difference between the saddle clamps of varying widths, so that the coupling is not pushed together and the function of the bracket is not impaired (**minimum length of saddle clamp bolt = 45 mm**). If the existing bolt is too short, acquire a longer bolt from a specialist dealer.

F Compensez la différence entre les attaches du collier de serrage de différentes largeurs au moyen des quatre rondelles [11] afin de ne pas comprimer le système d'attelage et de ne pas entraver la fonction de l'étrier (**longueur minimale du boulon du collier de serrage = 45 mm**). Si le boulon s'avérait trop petit, il convient d'en acquérir un plus long auprès d'un revendeur spécialisé.

NL Maak met behulp van de vier afstandsringen [11] de zadelklem passend, waarbij rekening moet worden gehouden dat de koppeling niet wordt samengedrukt en de beugel goed blijft werken (**minimale lengte zadelpenbout = 45 mm**). In het geval de beschikbare bouten korter zijn, dient een langere bout te worden aangeschaft.

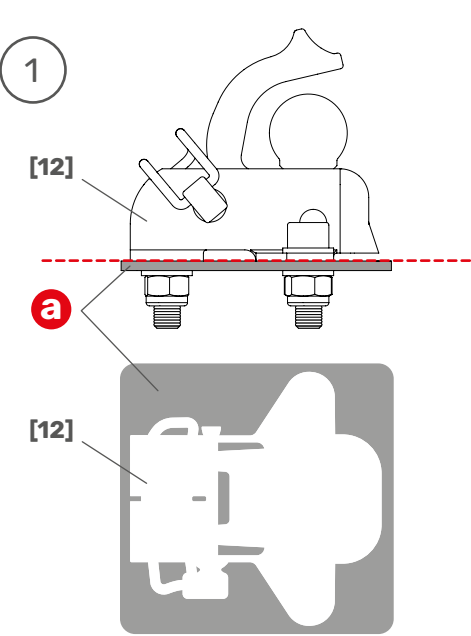


ES Con las cuatro arandelas [11], compensar la diferencia de las abrazaderas del sillín de distinta anchura para que el acoplamiento no se comprima y el funcionamiento del estribo no se vea afectado (**longitud mínima del perno de la abrazadera del sillín = 45 mm**). Si el perno existente es más corto, deberá adquirirse uno más largo en un comercio especializado.

IT Con le quattro rondelle [11] pareggiare la differenza di larghezza dei morsetti della sella in modo da non comprimere il sistema di aggancio o compromettere il funzionamento della staffa (**lunghezza min. del bullone del morsetto della sella = 45 mm**). Qualora il bullone disponibile fosse più corto, acquistarne uno più lungo in un negozio specializzato.

M KUPPLUNG F3

ART. 0503H E



D Alle Anlageflächen [a] müssen plan sein. Die Anlagefläche muss **mindestens** so groß sein, wie die Kupplungsanlagefläche.

EN All contact surfaces [a] must be flush. The contact surface must be **at least** as big as the coupling contact surface.

F Toutes les surfaces d'appui [a] doivent être planes. La surface d'appui doit être **au moins** aussi grande que la surface d'appui du système d'attelage.

NL Alle montageoppervlakken [a] moeten vlak zijn. Het montageoppervlak moet **minstens** zo groot zijn als het koppelingsooppervlak.

ES Todas las superficies de contacto [a] deben ser planas. La superficie de contacto debe ser como **mínimo** igual de grande que la superficie de contacto del acoplamiento.

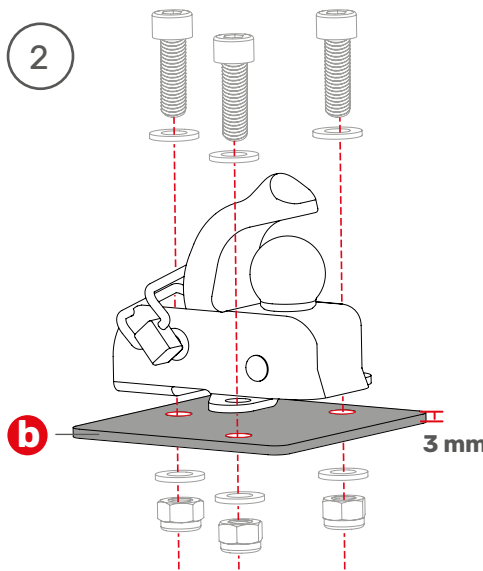
IT Tutte le superfici di contatto [a] devono essere piane. La superficie di contatto deve essere grande **almeno** quanto la superficie di contatto del sistema di aggancio.



D Es muss sichergestellt sein, dass die Gegenplattenbefestigung den Zug- und Stützlasten standhält, sodass die Verkehrssicherheit gewährleistet wird. Die Befestigung der Gegenplatte liegt in der Verantwortung des Benutzers.

EN To ensure traffic safety, the fastening of the counter plate must be able to withstand the tensile load and drawbar load. The fastening of the counter plate is the responsibility of the user.

F Vous devez vous assurer que la fixation de la contre plaque résiste aux charges de traction et d'appui afin d'être conforme aux critères de sécurité routière. L'utilisateur est responsable de la fixation de la contre plaque.



D Bei Verwendung einer Gegenplatte [b] muss diese aus Stahl sein (**Stärke: 3 mm / Durchgangsbohrungen: max. 8,3 mm**).

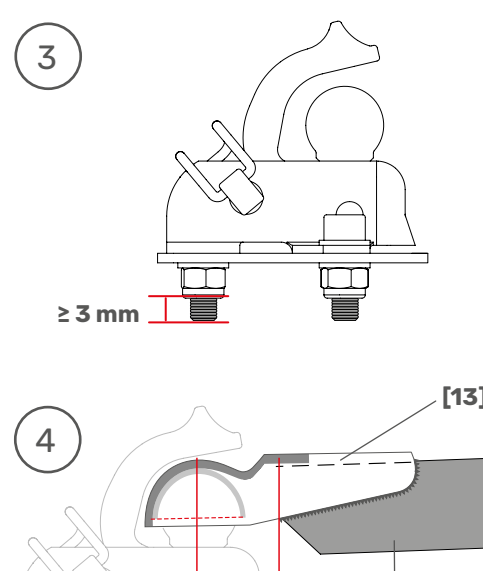
EN If using a counter plate [b], this must be made of steel (**thickness: 3 mm / through bores: max. 8.3 mm**).

F Si vous utilisez une contre plaque [b], celle-ci doit être en acier (**épaisseur : 3 mm / trous traversants : max. 8,3 mm**).

NL Indien een montageplaat [b] wordt gebruikt, moet deze van staal zijn (**dikte: 3 mm / schroefgaten: max. 8,3 mm**).

ES Si se utiliza una contraplaca [b], esta debe ser de acero (**grosor: 3 mm / orificios pasantes: máx. 8,3 mm**).

IT Se si utilizza una contropiastra [b], questa deve essere in acciaio (**spessore: 3 mm / fori passanti: max. 8,3 mm**).



D Beim Befestigen des Holms auf der Zugstange des Anhängers darauf achten, dass die volle Winkelbeweglichkeit der Kupplung erhalten bleibt.

EN When fastening the cap piece on the drawbar of the trailer, make sure that the coupling retains its full angular manoeuvrability.

F Au moment de la fixation de la cuillère sur la barre de remorquage de la remorque, veillez à conserver la mobilité angulaire du système d'attelage.

NL Bij bevestiging van de koppelingsschaal op de trekstang van de aanhanger moet worden gewaarborgd dat de koppelingsschaal in alle richtingen kan blijven bewegen.

ES Al fijar el larguero en la barra de amarre del remolque, procurar que se mantenga la movilidad angular completa de acoplamiento.

IT Durante il fissaggio del cucchiaio alla drawbar del rimorchio prestare attenzione che venga mantenuta la completa mobilità angolare del sistema di aggancio.

NL Om de verkeersveiligheid te garanderen moet worden gewaarborgd dat de montageplaat de draag- en treklasten aankan. De gebruiker is verantwoordelijk voor de bevestiging van de montageplaat.

ES Para garantizar la seguridad vial, debe asegurarse que la fijación de la contraplaca soporte las cargas de tracción y de apoyo. La fijación de la contraplaca es responsabilidad del usuario.

IT Assicurarsi che il fissaggio della contropiastra sia in grado di resistere ai carichi di trazione e di supporto, in modo da garantire la sicurezza stradale. Il corretto fissaggio della contropiastra è responsabilità dell'utilizzatore.

DEUTSCH



Beachten Sie unbedingt folgende Hinweise, um Ihre Sicherheit und Ihre Garantieansprüche nicht zu gefährden.

Nutzung und Montage der KUPPLUNGEN F1 und F3 sowie des SATTELSTÜTZADAPTERS KUPPLUNG F1 nur nach Freigabe des Fahrradherstellers zulässig!

- Bei der Montage folgende Punkte unbedingt beachten:**
- Voraussetzung für die Montage ist, dass alle im Lieferumfang (**Liste L**) enthaltenen Teile vorhanden sind. Es darf nur artikelspezifisches Montagematerial benutzt werden. Falls das mitgelieferte Montagematerial nicht passend ist, fragen Sie einen Fachhändler nach Ersatz.
 - Diese Kupplung/dieser Adapter ist ausschließlich für den privaten Gebrauch an handelsüblichen Fahrrädern zugelassen. Für die gewerbliche Nutzung ist diese Kupplung/dieser Adapter nicht bestimmt.
 - Die Kupplung/der Adapter ist für eine maximale Belastung (Stützlast/Zulässige Anhängelast) von 4/40 kg (ART. 0599 05/ART. 0501 E) bzw. 10/60 kg (ART. 0503H E) zugelassen.



- Vergewissern Sie sich, dass Ihr Fahrrad die geeigneten Voraussetzungen zur Montage besitzt. Informieren Sie sich beim Händler/Hersteller oder in der Anleitung zum Fahrrad, ob der Rahmen/die Sattelstütze Ihres Rades für die Befestigung und den Einsatz der Kupplung/des Adapters geeignet ist.
- Wir empfehlen, die ersten beiden Gewindegänge aller Schrauben per Hand einzudrehen. Eine mittelfeste, flüssige Schraubensicherung ist im Falle einer erneuten Montage/Demontage neu aufzutragen. Im Falle einer fehlerhaften Montage können sich lösende oder abbrechende Bauteile zu schweren Stürzen mit Gefahr für Leib und Leben führen. Selbstsichernde Muttern nur einmal bzw. nicht wiederverwenden!
- Ziehen Sie alle Schrauben mithilfe eines Drehmomentschlüssels an.** Die Anzugsmomente sind in Nm (Newtonmeter) angegeben. Lesen Sie ergänzend die Anleitung des Drehmomentschlüssel-Herstellers. Nur mit einwandfrei funktionierenden Werkzeugen kann eine einwandfreie Montage/Demontage der Komponenten gewährleistet werden.
- Eine bauliche Veränderung der Kupplung/des Adapter ist unzulässig. Sollten Sie bauliche Veränderungen an der Kupplung/dem Adapter vornehmen, gefährden Sie Ihre eigene und die Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer/-innen. Wir lehnen jede Haftung für Schäden ab, die durch eine bauliche Veränderung der von uns hergestellten Produkte entstanden sind.

Überprüfen Sie vor jedem Fahrtrantritt folgende sicherheitsrelevanten Punkte:

- Vergewissern Sie sich, dass alle Befestigungsmittel (Schrauben, Muttern etc.) fest angezogen und gesichert sind und dass die Kupplung/der Adapter keine Beschädigungen aufweist. Überprüfen Sie die Verschraubungen mit einem Drehmomentschlüssel nach den ersten 100 km Fahrt und danach alle 500 km gemäß den Vorgaben in dieser Anleitung.
- Vor jeder Fahrt ist unbedingt der Abstand zwischen Kugel und Haltebügel der Kupplung zu überprüfen. Fällt das Fahrrad mit angekuppeltem Anhänger um, ist eine sichere Funktion der Kupplung nicht mehr gewährleistet. Lassen Sie die Kupplung dann von einem Fachhändler überprüfen.



Alle heb- Kupplungen dürfen NICHT für Krafträder, einrädriige Anhänger und den Transport von Personen/Kindern verwendet werden.



Überprüfen Sie regelmäßig folgende sicherheitsrelevanten Punkte:

Stellen Sie die Leichtgängigkeit der Kupplung durch regelmäßige Säuberung und Schmierung des Kupplungskopfes mit geeignetem Schmiermittel sicher.

Die Kupplung/der Adapter sollte nach dem Ende der Lebensdauer nicht dem Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Entsorgung zugeführt werden. Trennen Sie die unterschiedlichen Materialien und sorgen Sie für eine fachgerechte Wiederverwertung. Erkundigen Sie sich über die aktuellen Entsorgungswege im Fachhandel oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.


1


2


3

1 DE Örtliche Bestimmungen beachten. **EN** Check local regulations. **FR** Consigne pouvant varier localement. **NL** Controleer de lokale wetgeving. **ES** Consulta las normativas locales. **IT** Verifica le disposizioni locali.

2 Sammlung: **PAPIER** – Collection: **PAPER** – Recyclage: **PAPIER** – Collectie: **PAPIER** – Reciclaaje: **PAPEL** – Raccolta: **CARTA**

ENGLISH



Always observe the following instructions in order not to jeopardise your safety and any warranty claims.

The mounting and use of COUPLINGS F1 and F3, as well as SEAT POST ADAPTER COUPLING F1, is only permitted with the prior approval of the bicycle manufacturer!

- Observe the following points during mounting:**
- The prerequisite for mounting is that all parts included in the scope of delivery (**List L**) are present. Only product-specific mounting material may be used. If the supplied mounting materials are not suitable, ask a bicycle retailer for a replacement.
 - This coupling/adaptor are exclusively intended for private use on conventional bicycles. This coupling/adaptor are not intended for commercial use.
 - The coupling/adaptor are approved for a maximum load (drawbar load/permissible trailer load) of 4/40 kg (ART. 0599 05/ART. 0501 E) or 10/60 kg (ART. 0503H E) respectively.



- Check that your bicycle fulfils the prerequisites for mounting. Il sistema di aggancio/l'adattatore è omologato per un carico massimo (carico verticale statico/carico rimorchiabile consentito) di 4/40 kg (ART. 0599 05/ART. 0501 E) o 10/60 kg (ART. 0503H E).
- We recommend tightening the first two threads of all screws by hand. If the screws are removed and reinstalled, use a medium-strength, liquid thread lock. In case of incorrect mounting, components becoming loose or breaking off can lead to serious falls with danger to life and limb. Only use self-locking nuts once, and do not reuse!
- Tighten all the screws using a torque wrench.** The tightening torques are specified in Nm (newton metres). Read the instructions provided by the torque wrench manufacturer as well. Proper mounting or removal of the components can only be guaranteed if the tools are in perfect working order and undamaged.
- Structural changes to the coupling/adaptor are not permitted. If you make structural changes to the coupling/adaptor, you endanger your own safety and that of other traffic participants. We do not accept any liability for damage caused by structural changes to the products manufactured by us.

Check the following safety-relevant points before every journey:

- Make sure that all the fasteners on your bicycle (screws, nuts etc.) are tight and secure, and that the coupling/adaptor are not damaged. Check the threaded connections with a torque wrench after the first 100 km of riding and then every 500 km according to the specifications in these instructions.
- Before every ride, always check the distance between the ball and the retaining bracket of the coupling. If the bicycle falls over while a trailer is coupled to it, the safe functioning of the coupling is no longer guaranteed. Have the coupling checked by a specialist dealer.



hebie couplings may NOT be used for motorcycles, one-wheeled trailers and the transport of passengers/children.



Regularly check the following safety-related points:

Ensure the smooth movement of the coupling by regularly cleaning and lubricating the coupling head with a suitable lubricant.

At the end of their service life, the coupling/adaptor should not be disposed of with household waste, but must be disposed of in an environmentally friendly manner. Separate the different materials and ensure proper recycling. Ask your specialist retailer or local authority about the disposal routes currently available.

FRANÇAIS



Veillez absolument prendre en compte les remarques suivantes pour ne pas mettre en danger votre sécurité et vos droits à une garantie.

L'utilisation et le montage des SYSTÈMES D'ATTELAGE F1 et F3 ainsi que de l'adaptateur pour TIGE DE SELLE DU SYSTÈME D'ATTELAGE F1 ne sont autorisés qu'après validation du fabricant de vélo !

- Lors du montage, il convient de respecter les points suivants :**
- Vérifiez que le kit de montage (**liste L**) comporte toutes les pièces nécessaires avant de procéder au montage. Seul le matériel de montage spécifique au produit peut être utilisé. Il convient de s'adresser à un revendeur spécialisé pour obtenir des pièces de rechange si les accessoires de montage livrés ne convenaient pas.
 - Ce système d'attelage/Cet adaptateur est homologué exclusivement en vue d'une utilisation privée sur des vélos courants. Le système d'attelage/L'adaptateur ne convient pas à un usage commercial.
 - Le système d'attelage/L'adaptateur est homologué pour une charge maximale (charge d'appui/charge remorquée autorisée) de 4/40 kg (RÉF. 0599 05/RÉF. 0501 E) ou 10/60 kg (RÉF. 0503H E).



- Assurez-vous que votre vélo remplit les conditions nécessaires pour réaliser le montage. Informez-vous auprès du revendeur/fabricant ou référez-vous aux instructions du vélo afin de savoir si le cadre/la tige de selle de votre vélo est homologué(e) pour l'utilisation du système d'attelage/de l'adaptateur.
- Nous recommandons de visser manuellement les deux premiers filets de toutes les vis. Il convient d'appliquer de nouveau un frein-filet de résistance moyenne dans le cas d'un démontage/remontage. En cas de montage incorrect, le desserrage ou la rupture des composants peuvent provoquer des chutes graves pouvant occasionner des blessures ou entraîner la mort. N'utilisez les écrous autobloquants qu'une seule fois. Il convient de ne pas les réutiliser !
- Serrez l'ensemble des vis au moyen d'une clé dynamométrique.** Les couples de serrage sont indiqués en Nm (newton mètre). Veuillez également lire les instructions d'utilisation du fabricant de la clé dynamométrique. Le montage ou le démontage correct des composants ne peut être garanti que si les outils sont en parfait état de fonctionnement et non endommagés.
- Toute modification structurelle du système d'attelage/de l'adaptateur est interdite. Si des modifications structurelles devaient être réalisées sur le système d'attelage/l'adaptateur, vous mettriez en danger votre propre sécurité ainsi que celle des autres usagers de la route. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages causés par une modification structurelle des produits que nous fabriquons.

Avant chaque utilisation, vérifiez les points suivants déterminants pour votre sécurité :

- Assurez-vous que tous les éléments de fixation (vis, écrous, etc.) sont bien serrés et sécurisés, et que le système d'attelage/l'adaptateur ne présente aucun dommage. Vérifiez les raccords vissés au moyen d'une clé dynamométrique une fois les 100 premiers kilomètres parcourus puis tous les 500 kilomètres conformément aux instructions des présentes instructions.
- Il convient de vérifier l'écart entre la boule et l'étrier de fixation du système d'attelage avant chaque déplacement. Si le vélo avec une remorque attelée devait tomber, un fonctionnement sûr du système d'attelage n'est plus garanti. Veuillez faire contrôler le système d'attelage par un revendeur.



Il convient de NE PAS utiliser les systèmes d'attelage heb- pour les motocyclettes, les remorques monoroue et le transport de personnes/d'enfants.



Contrôlez régulièrement les points de sécurité suivants :

Garantisiez l'aisance de fonctionnement du système d'attelage en nettoyant et graissant régulièrement la tête d'attelage au moyen d'un lubrifiant approprié.

À la fin de sa vie, le système d'attelage/l'adaptateur ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, mais doit être éliminé de manière écologique. Triez les différents matériaux et assurez-vous qu'ils feront l'objet d'un recyclage approprié. Renseignez-vous sur les méthodes de mise au rebut actuelles auprès de votre revendeur spécialisé ou de votre commune.

NEDERLANDS



Neem de volgende instructies altijd in acht om uw eigen veiligheid en de garantie niet in gevaar te brengen.

Het gebruik en de montage van de KOPPELINGEN F1 en F3, alsook de ZADELPENADAPTER KOPPELING F1 moet worden goedgekeurd door een fietsmaker!

- Bij de montage de volgende punten beslist in acht nemen:**
- Check voor montage of alle onderdelen die bij leveringsomvang (**Lijst L**) inbegrepen moeten zijn, ook in de verpakking zitten. Gebruik alleen originele artikelen en montagematerialen. In het geval het meegeleverde montage materiaal niet geschikt is, vraag dan een fietsenvakhandel naar geschikte materialen.
 - Deze koppeling/adaptor mag alleen voor privégebruik op in de handel verkrijgbare fietsen worden gebruikt. Deze koppeling/adaptor is niet bedoeld voor commercieel gebruik.
 - De koppeling/adaptor is goedgekeurd voor een maximale belasting (draaglast/toegestane maximaal getrokken massa) van 4/40 kg (ART. 0599 05/ART. 0501 E) c.q. 10/60 kg (ART. 0503H E).



- Controleer of uw fiets wel de goede bevestigingspunten heeft voor de montage. Informeer bij de dealer/fabrikant of in de handleiding van de fiets of er speciale vereisten van toepassing zijn betreffende de bevestiging van een koppeling/adaptor aan de zadelpen van uw fiets.
- Aanbevolen wordt de eerste twee slagen van alle schroeven met de hand aan te draaien. Wanneer de standaard opnieuw wordt gemonteerd/gedemonteerd moet opnieuw een middelsterke, vloeibare schroefdraadborging worden aangebracht. Bij verkeerde montage kunnen onderdelen losraken of afbreken. Dit kan leiden tot valpartijen met ernstig letsel. Zelfborgende moeren slechts één keer gebruiken/niet hergebruiken!
- Draai alle schroeven aan met een momentsleutel.** De aandraaimomenten staan aangegeven in Nm (Newtonmeter). Lees daarnaast de handleiding van de fabrikant van de momentsleutel. Correcte montage en demontage van onderdelen kan alleen worden gegarandeerd met goed werkend en niet beschadigd gereedschap.
- U mag de constructie van de koppeling/adaptor niet veranderen. Het veranderen van de constructie van de koppeling/adaptor brengt uw eigen veiligheid en die van andere weggebruikers in gevaar. Wij zijn niet aansprakelijk voor enige schade die wordt veroorzaakt door een wijziging in de constructie van door ons gemaakte producten.

Check in verband met de veiligheid voor elke rit de volgende punten:

- Check of alle bevestigingsmiddelen (bouten, moeren etc.) goed vastzitten en of de koppeling/adaptor niet beschadigd is. Controleer bouten en moeren met een momentsleutel na de eerste 100 km en vervolgens om de 500 km, volgens de specificaties in deze handleiding.
- Voor elke rit moet de afstand tussen de kogel en de beugel van de koppeling worden gecontroleerd. In het geval de fiets met de gekoppelde aanhangwagen omvalt, kan geen veilige werking van de koppeling meer worden gegarandeerd. Laat de koppeling in dat geval controleren door een fietsmaker.



De koppelingen van heb- mogen NIET worden gebruikt voor motorfietsen, eenwielige aanhangers of het vervoeren van personen/kinderen.



Controleer regelmatig de volgende veiligheidspunten:

Zorg ervoor dat de koppeling soepel kan blijven bewegen door de kop regelmatig te reinigen en te smeren met een geschikt smeermiddel.

De koppeling/adaptor mag aan het einde van zijn levensduur niet bij het huisvuil worden weggegooid, maar moet op een milieuvriendelijke manier worden afgevoerd. Scheid het metaal zo goed mogelijk en zorg voor een correcte recycling. Informeer bij uw fietsmaker of gemeente waar u deze onderdelen kunt inleveren.

ESPAÑOL



Observe sin falta las siguientes indicaciones para no poner en peligro su seguridad ni sus derechos de garantía.

El uso y el montaje de los ACOPLAMIENTOS F1 y F3 y del ADAPTADOR PARA TIJA DEL SILLÍN PARA EL ACOPLAMIENTO F1 solo están permitidos con autorización previa del fabricante de la bicicleta.

- Durante el montaje es necesario observar los siguientes puntos:**
- Para llevar a cabo el montaje es imprescindible disponer de todas las piezas incluidas en el suministro (**lista L**). Debe utilizarse exclusivamente el material de montaje específico para el artículo. Si el material de montaje suministrado no es el adecuado, solicite a un distribuidor especializado que se lo cambie.
 - Este acoplamiento/adaptador está autorizado exclusivamente para uso privado en bicicletas convencionales. Este acoplamiento/adaptador no está concebido para uso comercial.
 - El acoplamiento/adaptador está homologado para una carga máxima (carga de apoyo/carga de remolque permitida) de 4/40 kg (ART. 0599 05/ART. 0501 E) y 10/60 kg (ART. 0503H E) respectivamente.



- Asegúrese de que su bicicleta cuenta con los requisitos adecuados para el montaje. Consulte al distribuidor/fabricante o en las instrucciones de la bicicleta si el cuadro o la tija del sillín de su bicicleta es apto para fijar y utilizar el acoplamiento/adaptador.
- Recomendamos enroscar a mano las dos primeras vueltas de rosca de todos los tornillos. Si se vuelve a montar/desmontar, debe aplicarse de nuevo un bloque de tornillos líquido de resistencia media. En caso de montaje incorrecto, pueden desprenderse o romperse componentes que pueden provocar caídas graves y poner en peligro la vida y la integridad física del usuario. Las tuercas autobloqueantes solo deben utilizarse una vez y, por lo tanto, no deben reutilizarse.
- Apriete todos los tornillos con ayuda de una llave dinamométrica.** Los pares de apriete se expresan en Nm (newton metro). Para más información, consulte también las instrucciones del fabricante de la llave dinamométrica. El correcto montaje y desmontaje de los componentes solo se puede garantizar si se utilizan herramientas en perfecto estado de funcionamiento y sin daños.
- No está permitido modificar la estructura del acoplamiento/adaptador. Si realiza modificaciones estructurales en el acoplamiento/adaptador, estará poniendo en peligro su propia seguridad y la de otros usuarios de la carretera. Declinamos cualquier tipo de responsabilidad por daños producidos por una modificación estructural de los productos que fabricamos.

Antes de emprender la marcha, compruebe los siguientes puntos relevantes para la seguridad:

- Compruebe que todos los elementos de fijación (tornillos, tuercas ...) estén bien apretados y asegurados, y que el acoplamiento/adaptador no presente daños. Compruebe las uniones atornilladas con una llave dinamométrica después de los primeros 100 km, y después cada 500 km según las especificaciones de estas instrucciones.
- Antes de cada uso debe comprobarse la distancia entre la bola y el estribo de fijación del acoplamiento. Si la bicicleta se cae con el remolque acoplado, ya no queda garantizada la seguridad de funcionamiento del acoplamiento. Encargue la revisión del acoplamiento a un distribuidor especializado.



NINGÚN acoplamiento heb- puede utilizarse con motocicletas, remolques de una rueda ni para transportar a personas o niños.



Compruebe regularmente los siguientes puntos relevantes para la seguridad:

Asegúrese de que el acoplamiento se mueve con facilidad manteniendo la limpieza y la lubricación periódicas de su cabezal con un lubricante adecuado.

Una vez finalizada su vida útil, el acoplamiento/adaptador no debe desecharse con los residuos domésticos, sino que debe eliminarse de manera respetuosa con el medio ambiente. Separe los diferentes materiales y asegúrese de reciclarlos correctamente. Infórmese en el distribuidor especializado o en su ayuntamiento sobre las vías de eliminación actuales.

ITALIANO



Al fine di non compromettere la propria sicurezza e il diritto alla garanzia, è fondamentale attenersi alle seguenti istruzioni.

L'utilizzo e il montaggio dei SISTEMI DI AGGANCIO F1 e F3 e dell'ADATTATORE PER REGGISELLA DEL SISTEMA DI AGGANCIO F1 sono consentiti solo previa approvazione del costruttore della bicicletta!

- Durante il montaggio è assolutamente necessario osservare i seguenti punti:**
- Il montaggio è effettuabile solo se tutte le parti comprese nella dotazione della fornitura (**Lista L**) sono presenti e disponibili. È consentito utilizzare solo il materiale di montaggio specifico per i singoli articoli. Nel caso in cui il materiale di montaggio fornito in dotazione non sia idoneo, richiedere materiale sostitutivo presso un rivenditore specializzato.
 - Questo sistema di aggancio/adattatore è omologato esclusivamente per l'uso privato su biciclette normalmente disponibili in commercio. Questo sistema di aggancio/adattatore non è destinato all'uso commerciale.
 - Il sistema di aggancio/l'adattatore è omologato per un carico massimo (carico verticale statico/carico rimorchiabile consentito) di 4/40 kg (ART. 0599 05/ART. 0501 E) o 10/60 kg (ART. 0503H E).



- Assicurarsi che la bicicletta possessa i requisiti adatti per il montaggio. Verificare dal proprio rivenditore/produttore oppure nel libretto di istruzioni della bicicletta se il telaio/il reggisella della bicicletta è adatto per il fissaggio e l'impiego del sistema di aggancio/dell'adattatore.
- Consigliamo di avvitare i primi due giri di tutte le viti a mano. Nel caso di smontaggio e rimontaggio, un frenafili liquido a media resistenza è da applicare nuovamente. Nel caso di un montaggio scorretto, l'allentamento o la rottura di parti possono causare gravi cadute con conseguente pericolo di vita. I dati autobloccanti sono utilizzabili una volta sola/non riutilizzabili!
- Serrare tutte le viti utilizzando una chiave dinamometrica.** Le coppie di serraggio sono riportate in Nm (newton metro). A titolo complementare, leggere le istruzioni del costruttore della chiave dinamometrica. Il montaggio e lo smontaggio corretto dei componenti possono venire garantiti solamente con attrezzi integri e correttamente funzionanti.
- Non è consentito apportare modifiche strutturali al sistema di aggancio/all'adattatore. Apportare modifiche strutturali al sistema di aggancio/all'adattatore significa mettere a rischio la propria sicurezza e quella degli altri utenti della strada. Decliniamo ogni responsabilità per danni derivanti da modifiche strutturali apportate ai prodotti da noi forniti.

Verificare i seguenti punti relativi alla sicurezza prima di ogni partenza:

- Assicurarsi che tutti gli elementi di fissaggio della bicicletta (viti, dadi etc.) siano saldamente serrati e assicurati e che il sistema di aggancio/l'adattatore non sia danneggiato. Verificare i collegamenti a vite con una chiave dinamometrica dopo i primi 100 km di viaggio e, successivamente, ogni 500 km in conformità alle direttive di queste istruzioni.
- Prima di ogni viaggio controllare la distanza tra la sfera e la staffa di supporto del sistema di aggancio. Se la bicicletta cade con il rimorchio agganciato, il funzionamento sicuro del sistema di aggancio non è più garantito. In quel caso, far controllare il sistema di aggancio in un negozio specializzato.



Tutti i sistemi di aggancio heb- NON devono essere utilizzati per motocicli, rimorchi a una ruota e per il trasporto di persone/bambini.



Verificare regolarmente i seguenti punti relativi alla sicurezza:

Garantire una corretta operatività del sistema di aggancio pulendo e lubrificando la testa del sistema di aggancio regolarmente con un lubrificante adatto allo scopo.

Al termine del suo ciclo di vita, il sistema di aggancio/l'adattatore deve venire smaltito nel rispetto dell'ambiente e non come rifiuto domestico. Separe los diferentes materiales y asegúrese de reciclarlos correctamente. Tutte le informazioni in merito alle attuali modalità di smaltimento sono reperibili nei negozi specializzati o presso la propria amministrazione comunale.

Optionales Zubehör für KUPPLUNG F1 – ART. 0501 E nicht im Lieferumfang enthalten) | **Optional accessories for COUPLING F1 – ART. 0501 E** (not included in the scope of delivery) | **Accessoires en option pour le SYSTÈME D'ATTELAGE F1 – RÉF. 0501 E** (non inclus dans la livraison) |

Optionele toebehoren voor KOPPELING F1 – ART. 0501 E (niet bij leveringsomvang inbegrepen) | **Accesorios opcionales para el ACOPLAMIENTO F1 – ART. 0501 E** (no incluidos en el suministro) | **Accessori opzionali per il SISTEMA DI AGGANCIO F1 – ART. 0501 E** (non inclusi nella dotazione della fornitura):

ART. 0599 01
Holm | Cap piece |
Cuillère | Koppelingsschaal |
Larguero | Cucchiaio di traino

